

國立清華大學英語授課專業成長伴飛計畫試行方案

National Tsing Hua University Pilot Program for English-Medium Instruction Mentoring Professional Development¹

113 年 1 月 17 日教務長核定
Approved by the Vice President of Academic Affairs on Jan 17th, 2024

一、宗旨：為提升本校整體英語授課品質，鼓勵教師組成精進英語授課（English Medium Instruction）專業成長社群，增進本校專兼任教師英語授課能力。

Objective: To enhance the overall quality of English-medium instruction at our university, we encourage teachers to form professional growth communities focused on advancing English-medium instruction (EMI). This initiative aims to improve the English teaching capabilities of both full-time and part-time faculty members.

二、申請資格：本校專兼任教師。

Eligibility: All full-time and part-time faculty members of our university are eligible to apply.

三、申請方式：填妥線上申請書後向教學發展中心申請。

Application Method: Complete the online application form and submit it to the Center for Teaching Development.

四、社群組成及運作 Community Composition and Operation：

（一）以自由組成為原則，社群研討面向應為英語授課專業課程(EMI)或專業/學術英語課程(ESP/EAP)。

Communities should form voluntarily, focusing on English-medium Instruction (EMI), English for Specific Purposes (ESP), or English for Academic Purposes (EAP).

（二）本校專兼任教師(含約聘教師)3-4人組成社群，其中1名專任教師擔任社群召集人。每個社群需有1名資深教師(mentor)滿足以下條件之一：具有3年英語授課經驗、參與本校或外校英語授課專業培訓(20小時以上)或具備英語授課輔導經驗。

Communities will consist of 3-4 full-time and part-time faculty members (including contract teachers), with one full-time teacher serving as the community convener. Each community must include one senior teacher (mentor) who meets at least one of the following criteria: having at least 3 years of experience in English-medium instruction, participating in professional EMI training for more than 20 hours at NTHU or other institutions, or having experience in EMI mentoring.

（三）資深教師願意開放英語授課課堂供成員教師實體課室觀察或以錄影形式觀課。觀課結束後，成員能共同討論觀課內容(議課)，討論教學方法、執行方式、設計理念等不同面向，以達經驗交流與知識共享。

Senior teachers are willing to open their English-medium instruction classrooms for live observation by member teachers or for observation through recorded videos. After observations, members will discuss various aspects of the lessons observed, such as teaching methods, implementation strategies, and design philosophies, to facilitate experience exchange and knowledge sharing.

（四）除資深教師外，每位社群成員(protégé)需評估開設一門英語授課課程，且此課程須為授課教師主授為主的課程(專題、演講、書報討論、語言課程等課程不適用此方案)。

Apart from senior teachers, each community member (protégé) must evaluate the possibility of offering an English-medium instruction course, primarily taught by the instructor themselves (courses like seminars, lectures, reading discussions, and language courses are

¹ The English version was initially translated by ChatGPT 4 (Version 1.1.0) and subsequently proofread by Dr. Tonny Menglun Kuo. In the event of any discrepancies, the Chinese version shall prevail.

not applicable to this program).

- (五) 計畫執行期間須至少安排 3 次活動 (包含至少 1 次觀議課)，活動時間與內容由成員自訂。活動可包括教學觀摩及討論、試教、主題式經驗分享活動、共同專業領域研討、教材規劃與製作、本校舉辦之 EMI 或數位增能講座等，活動長度至少 1.5 小時，且具有教師交流性質。

During the program, at least three activities must be organized (including at least one lesson observation), with the timing and content of the activities decided by the members. Activities can include teaching observations and discussions, microteaching, thematic experience sharing, joint professional field seminars, teaching material planning and production, and EMI or digital empowerment lectures hosted by the university. Each activity must last at least 1.5 hours and should facilitate teacher sharing.

- (六) 計畫結束後，除資深教師外須在規定期限內繳交英語授課之教學計畫大綱、成果報告等資料據以結案。

Upon program completion, all members, except for senior teachers, must submit an English-medium instruction syllabus and a results report within a specified period for project closure.

五、補助金額及實踐措施 Subsidy Amount and Implementation Practice :

- (一) 社群經營與課程開發費用：補助社群經營費用 (如：資料蒐集、印刷、參考工具書、餐費、工讀生等) 及課程開發費用 (如：教材、教具、教學軟體租用等)。補助經費原則申請應符合主計相關辦法。每案至多補助新台幣 4 萬元為上限。

Community Management and Course Development Costs: Subsidies for community management expenses (e.g., data collection, printing, reference tools, meals, work-study students) and course development costs (e.g., teaching materials, teaching aids, rental of educational software) are available. Applications for subsidies must comply with the relevant regulations of the main accounting office. Each case can receive a maximum subsidy of NT\$40,000.

- (二) 英語授課教材製作獎勵：教師製作之英語授課教材 (如：講義、投影片、圖文、學習單等) 依照「國立清華大學推動雙語化計畫經費使用原則」支給，每位教師每門課程上限 2 萬元整。

Rewards for the Creation of English Taught Materials: Teachers who produce English Taught materials (e.g., lecture notes, slides, graphics, worksheets) will be compensated according to the "National Tsing Hua University Bilingual Education Promotion Fund Usage Guidelines," with a limit of NT\$20,000 per teacher per course.

- (三) 降低授課學分數：參與社群的所有專任教師當學期減授 1 學分授課學分數。

Reduction of Teaching Credits: All full-time teachers participating in the community will have their teaching credit load reduced by 1 credit for the semester.

- (四) 英語授課業務費補助與 EMI 教學案例獎勵：若參與教師於 1 年內開授英語授課課程，當學期補助新台幣 2 萬元業務費補助 (購置參考工具書、教具、教學軟體租用、教學科技、助教薪資、專業人士演講、交通費用等與課堂教學直接相關支出)。課程完成 1 個月後，若依格式規定撰寫教學案例且經確認無誤，另核撥新台幣 1 萬元教學案例獎勵金。

EMI Teaching Operations Subsidy and EMI Teaching Case Rewards: Teachers who conduct English-medium instruction courses within one year will receive a subsidy of NT\$20,000 for the semester to cover expenses directly related to classroom teaching (e.g., purchasing reference tools, teaching aids, rental of educational software, educational technology, teaching assistant salaries, professional speakers, transportation costs). If a teaching case is written according to the prescribed format and confirmed to be correct one month after course completion, an additional NT\$10,000 teaching case reward will be allocated.

六、注意事項 Important Notes :

(一)教師不可與本校教發中心跨域富學計畫同時申請。

Teachers cannot apply for this program simultaneously with Grant for Interdisciplinary Teachers' Community of the Center for Teaching and Learning Development at our university.

(二)本案不得於其他 EMI 教學資源中心重複申請。如經查實有重複申請者，本中心將停止補助。

This program cannot be applied for concurrently at other EMI Resource Centers. If duplicate applications are discovered, the subsidy will be terminated.

(三)建議系所教師申請本計畫，經擴寫後同時申請每年 11 月教育部教學實踐計畫（每案最高 50 萬元）。

It is recommended that departmental teachers apply for this program and, after expansion, also apply for the Ministry of Education's Teaching Practice Project in November each year (with a maximum of NT\$500,000 per case).

(四)本案中所使用的教學軟體不需自行研發，可採用線上免費或付費授權之軟體即可。惟相關教學素材與使用軟體均應符合智慧財產權規範。

The teaching software used in this project does not need to be developed independently; online free or licensed software is acceptable. However, all teaching materials and software used must comply with intellectual property rights regulations.

(五)社群之活動紀錄與成果報告將放置於本校、教育部計畫網站，供非營利或教學推廣使用。且本校有權將成果內容作為本校雙語計畫之成果報告。

Records of community activities and outcome reports will be placed on the university and the Ministry of Education project websites for non-profit or educational promotion use. Furthermore, the university has the right to use the outcome content as part of the university's bilingual program report.

七、試辦期間：112 學年度第 2 學期起至 113 學年第 2 學期止。

Pilot Period: From Spring 2024 to the Spring 2025.

八、經費來源：「教育部大專校院學生雙語化學習計畫」、「教育部高等教育深耕計畫」或「校務基金自籌收入」。

Source of Funds: "The Program on Bilingual Education for Students in College, BEST, Ministry of Education", "Higher Education SPROUT Project, Ministry of Education" or "Self-generated Revenue from the University Fund."

九、本試行方案經教務長核定後施行。

This pilot program will be implemented after approval by the Vice President of Academic Affairs.